



О ратификации Соглашения о займе (Проект повышения конкурентоспособности малых и средних предприятий) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития

Закон Республики Казахстан от 2 декабря 2015 года № 431-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект повышения конкурентоспособности малых и средних предприятий) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 20 июля 2015 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

ЗАЕМ № 8477-KZ

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ

(Проект повышения конкурентоспособности малых и средних предприятий)

между

РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН

и

МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

от 20 июля 2015 года

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ

Соглашение от 20 июля 2015 года между Республикой Казахстан ("Заемщик") и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ ("Банк").

Настоящим Заемщик и Банк договорились о следующем:

СТАТЬЯ I — ОБЩИЕ УСЛОВИЯ; ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.01. Общие условия (определенные в приложении к настоящему Соглашению) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если из контекста не следует иное, то используемые в данном Соглашении термины, начинающиеся с заглавных букв, имеют значения, приписываемые им в общих условиях или приложении к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ II - ЗАЕМ

2.01. На условиях, описанных в Соглашении или со ссылкой на него, Банк соглашается предоставить Заемщику сумму, равную сорока миллионам долларов США (40 000 000), и такая сумма может периодически конвертироваться посредством конвертации валют в соответствии с положениями раздела 2.08 данного Соглашения ("Заем"), с целью оказания содействия в финансировании проекта, описание которого приводится в дополнении 1 к настоящему Соглашению ("Проект").

2.02. Заемщик вправе снимать средства займа в соответствии с разделом IV дополнения 2 к настоящему Соглашению.

2.03. Единовременная комиссия, подлежащая уплате заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25 %) от суммы Займа. Заемщик уплачивает единовременную комиссию не позднее, чем через шестьдесят (60) дней после даты вступления настоящего Соглашения в силу.

2.04. Комиссия за резервирование, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25%) в год от неснятого остатка Займа.

2.05. Проценты, подлежащие выплате Заемщиком в течение каждого процентного периода, будут начисляться по ставке, равной референтной ставке для валюты Займа плюс переменный спред; при условии, что при конвертации всей или любой части основной суммы Займа проценты, подлежащие выплате Заемщиком во время периода конвертации на такую сумму, могут быть определены в соответствии с соответствующими положениями статьи IV Общих условий. Несмотря на вышесказанное, в случае, если любая из частей снятого непогашенного остатка Займа остается неуплаченной своевременно и не выплачивается в течение тридцати дней, размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком, в таком случае рассчитывается в соответствии с положениями раздела 3.02 (e) Общих условий.

2.06. Датами платежей являются 15 мая и 15 ноября каждого года.

2.07. Основная сумма Займа погашается в соответствии с графиком погашения, приведенным в дополнении 3 к настоящему Соглашению.

2.08. (a) Заемщик может в любое время запросить произвести любую из следующих конвертаций условий Займа с тем, чтобы обеспечить рациональное управление долгом:

(i) изменение валюты Займа всей или любой части основной суммы Займа, как снятой, так и неснятой, на одобренную валюту;

(ii) изменение базиса процентной ставки, применимого: (A) ко всей или любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа с переменной ставки на фиксированную ставку или наоборот; или (B) ко всей или любой части основной суммы Займа, снятой и непогашенной, с переменной ставки, основанной на референтной ставке и переменном спреде, на переменную ставку, основанную на фиксированной референтной ставке и переменном спреде, или наоборот; или (C) ко

всей основной сумме Займа, снятой и непогашенной, с переменной ставки, основанной на переменном спреде, на переменную ставку, основанную на фиксированном спреде; и

(iii) определение пределов переменной ставки или референтной ставки, применимой ко всей или любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа, посредством установления верхнего предела процентной ставки или нижнего предела процентной ставки для переменной ставки или референтной ставки.

(b) Любое изменение, запрошенное в соответствии с пунктом (a) настоящего раздела, которое принято Банком, будет считаться "Конвертацией", как определено в Общих условиях, и вступит в силу в соответствии с положениями Статьи IV Общих условий и Руководства по конвертации.

СТАТЬЯ III — ПРОЕКТ

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности цели Проекта. С этой целью Заемщик реализует Проект через Министерство национальной экономики (МНЭ) в соответствии с положениями Статьи V Общих условий.

3.02. Без ограничения для положений раздела 3.01 настоящего Соглашения, если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик через МНЭ обеспечит реализацию Проекта в соответствии с положениями дополнения 2 к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ IV – ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ; ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

4.01. Дополнительными условиями вступления в силу являются следующие:

(a) МНЭ издало приказ о создании ГРП, как указано в разделе I.A.2. дополнения 2 к настоящему Соглашению;

(b) Заемщик через МНЭ создал Комиссию по реализации проекта как указано в разделе I.A.2. дополнения 2 к настоящему Соглашению;

(c) Заемщик через МНЭ принял Руководство по реализации Проекта на условиях, приемлемых для Банка; и

(d) МНЭ отобрало специалиста по финансовому управлению и специалиста по закупкам для ГРП на условиях и с квалификацией, приемлемыми для Банка.

4.02. Последним сроком вступления настоящего Соглашения в силу является дата, наступающая по истечении ста восьмидесяти (180) дней после даты подписания настоящего Соглашения. Последний срок вступления настоящего Соглашения в силу может быть продлен по согласованию между Заемщиком и Банком.

СТАТЬЯ V - ПРЕДСТАВИТЕЛЬ; АДРЕСА

5.01. Представителем Заемщика является Министр финансов Республики Казахстан.

5.02. Адрес Заемщика:

Министерство финансов

проспект Победы, 11

Астана, 010000

Республика Казахстан

Телекс: Факс:

265126 (FILIN) (7) (7172) 717785

5.03. Адрес Банка:

Международный Банк Реконструкции и Развития

Улица Н 1818, N.W.

Вашингтон, округ Колумбия, 20433

Соединенные Штаты Америки

Телеграфный адрес: Телекс: Факс:

INTBAFRAD 248423(MCI) или 1-202-477-6391

Washington, D.C. 64145(MCI)

СОГЛАСОВАНО _____, _____, в день и год, указанные выше.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Кем:

уполномоченный представитель

Ф.И.О.: _____

Должность: _____

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК

РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

Кем:

уполномоченный представитель

Ф.И.О.: _____

Должность: _____

ДОПОЛНЕНИЕ 1

Описание проекта

Цель проекта: повышение конкурентоспособности и потенциала целевых малых и средних предприятий на территории Заемщика.

Проект состоит из следующих частей:

Компонент 1 Программа наращивания потенциала МСП

Усиление и расширение существующих консультационных программ для МСП, как указано в руководстве по реализации проекта, включая сеть бизнес консультантов, путем предоставления товаров, обучения и консультационных услуг.

Компонент 2 Взаимосвязи МСП в конкурентоспособных секторах

1. Мероприятия по развитию поставщиков: реализация мероприятий по развитию поставщиков, предназначенных для повышения способности МСП участвовать в местных операциях транснациональных корпораций, крупных отечественных компаний и государственных предприятий, путем повышения квалификации поставщиков, совершенствования деловых и управленческих практик, обеспечения связи и отношений между потенциальными поставщиками и крупными покупателями МСП, и создания офиса по развитию поставщиков путем предоставления товаров, обучения и консультационных услуг.

2. Конкурентоспособные сектора: развитие увеличения производства продукции с высоким уровнем добавленной стоимости и повышение конкурентоспособности МСП в несырьевых секторах и вокруг приоритетных географических районов через укрепление институционального потенциала путем предоставления обучения и консультационных услуг.

3. Стратегическая оценка факторинга: проведение детальной оценки для факторинга и возвратного факторинга на территории Заемщика, включая онлайн платформу для регистрации МСП и проверки их дебиторской задолженности.

Компонент 3 Оценка воздействия и мониторинг программ для МСП

Усиление мониторинга и оценки, диалога между государственным и частным секторами и прозрачности разработки политики в отношении МСП посредством предоставления обучения и консультационных услуг.

Компонент 4 Управление Проектом

Предоставление консультационных услуг, обучение и оплата эксплуатационных расходов для внедрения, управления и координации проекта.

ДОПОЛНЕНИЕ 2

Исполнение Проекта

Раздел I. Механизмы реализации

A. Институциональные механизмы

1. Заемщик через МНЭ:

(a) (i) создаст и в дальнейшем задействует и будет поддерживать ГРП до момента завершения проекта; и (ii) обеспечит, чтобы все функции ГРП в течение всего времени выполнялись должным образом и при наличии всех необходимых кадровых (включая специалистов по финансовому управлению и закупкам) и финансовых ресурсов, приемлемых для Банка;

(b) не позднее шестидесяти (60) дней после даты вступления в силу Займа, Заемщик должен обеспечить, чтобы в ГРП были наняты специалисты по финансовому управлению и закупкам, согласно пункту (a) выше, с техническим заданием и квалификациями, приемлемыми для Банка; и

(c) не позднее шестидесяти (60) дней после даты вступления в силу Займа, Заемщик должен обеспечить включение модуля, позволяющего осуществлять финансовое управление и представлять финансовую отчетность по проекту, в программное обеспечение бухгалтерского учета МНЭ на условиях, приемлемых для Банка.

2. Заемщик создаст и в дальнейшем будет поддерживать Комиссию по реализации проекта с составом (включая представителей соответствующих министерств и ведомств Заемщика и под председательством вице-министра МНЭ), функциями и обязанностями, приемлемыми для Банка, как указано в руководстве по реализации проекта.

3. Заемщик через МНЭ должен:

(a) принять и поддерживать Руководство по реализации Проекта в форме и по содержанию удовлетворяющего требования Банка;

(b) вести Проект в соответствии с положениями Руководства по реализации Проекта; и

(c) не вправе переуступать, вносить изменения, отменять или отказываться от любых положений РРП без предварительного согласования с Банком.

В. Противодействие коррупции

Заемщик через МНЭ обеспечивает реализацию проекта в соответствии с Руководством по противодействию коррупции.

Раздел II. Мониторинг, отчетность и оценка Проекта

А. Отчеты по Проекту

1. Заемщик через МНЭ будет проводить мониторинг и оценку хода реализации Проекта, а также готовить отчеты по Проекту в соответствии с положениями раздела 5.08 Общих условий и на основе индикаторов, согласованных между Заемщиком и Банком. Каждый отчет по проекту должен охватывать период в одно полугодие и предоставляться Банку не позднее чем через сорок пять (45) дней после окончания периода, охватываемого таким отчетом.

2. Без ограничений для положений указанных в разделе 5.08 (b) Общих условий, к 31 декабря 2017 года или другой дате по согласованию с Банком Заемщик через МНЭ совместно с Банком осуществляет среднесрочный обзор реализации мероприятий в рамках проекта (среднесрочный обзор). В ходе среднесрочного обзора оценивается

прогресс, достигнутый в реализации проекта. После такого среднесрочного обзора, если необходимо, Заемщик через МНЭ должен действовать надлежащим образом, чтобы предпринять корректирующие меры, согласованные с Банком.

В. Финансовое управление, финансовые отчеты и аудит

1. Заемщик через МНЭ будет вести или обеспечит ведение системы финансового управления в соответствии с положениями раздела 5.09 Общих условий.

2. Без ограничений для положений части А настоящего раздела Заемщик через МНЭ будет готовить и представлять в Банк не позднее чем через сорок пять (45) дней после окончания каждого календарного квартала приемлемые для Банка по форме и сути промежуточные финансовые отчеты по Проекту за соответствующий календарный квартал, не прошедшие аудиторскую проверку.

3. Заемщик обеспечит проведение аудиторской проверки своей финансовой отчетности в соответствии с положениями раздела 5.09 (b) Общих условий. Каждый аудит финансовой отчетности должен охватывать период одного финансового года Заемщика. Финансовая отчетность за каждый такой период, прошедшая аудиторскую проверку, должна быть представлена в Банк не позднее чем через шесть месяцев после окончания соответствующего периода.

Раздел III. Закупки

А. Общие положения

1. Товары и неконсультационные услуги. Все товары и неконсультационные услуги, необходимые для реализации Проекта и финансируемые из средств Займа, закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в разделе I Руководства по закупкам, а также в соответствии с положениями настоящего раздела.

2. Консультационные услуги. Все консультационные услуги, необходимые для Проекта и финансируемые из средств Займа, должны закупаться в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в разделах I и IV Руководства по консультантам, а также в соответствии с положениями настоящего раздела.

3. Определения. Термины, начинающиеся с заглавных букв, которые используются ниже в настоящем разделе для описания отдельных методов закупок или методов рассмотрения Банком отдельных контрактов, относятся к соответствующему методу, описанному в разделах II и III Руководства по закупкам или разделах II, III, IV и V Руководства по консультантам, в зависимости от конкретного случая.

В. Отдельные методы закупок товаров и неконсультационных услуг

1. Международные конкурсные торги. Если иное не предусмотрено в пункте 2 ниже, закупка товаров и неконсультационных услуг будет осуществляться по контрактам, присужденным в соответствии с процедурами международных конкурсных торгов.

2. Другие методы закупок товаров и неконсультационных услуг. Кроме международных конкурсных торгов могут использоваться следующие методы закупок товаров и неконсультационных услуг по тем контрактам, которые указаны в плане закупок:

а) национальные конкурсные торги, которые регулируются дополнительными положениями, указанными в приложении к настоящему дополнению 2;

б) закупки на открытом рынке; и

с) прямые контракты.

С. Отдельные методы закупок консультационных услуг

1. Отбор на основе качества и стоимости. Если в пункте 2 ниже не предусмотрено иное, закуп консультационных услуг будет осуществляться в рамках контрактов, присужденных в соответствии с процедурой Отбора на основе качества и стоимости.

2. Прочие методы закупок консультационных услуг. Кроме Отбора на основе качества и стоимости могут использоваться следующие методы закупок консультационных услуг по тем контрактам, которые указаны в Плане закупок:

а) отбор на основе качества;

б) отбор при фиксированном бюджете;

с) отбор по наименьшей стоимости;

д) отбор на основе квалификации консультантов;

е) закупки услуг консалтинговых фирм из одного источника;

ф) отбор индивидуальных консультантов; и

г) процедуры отбора индивидуальных консультантов из одного источника.

Д. Рассмотрение Банком решений по закупкам

В Плане закупок должны быть указаны те контракты, которые подлежат предварительному рассмотрению Банком. Все прочие контракты подлежат рассмотрению Банком постфактум.

Раздел IV. Снятие средств Займа

А. Общие положения

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями статьи II Общих условий, данного раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении Заемщику (включая "Руководство Всемирного Банка по освоению средств проектов", датированное маем 2006 года, периодически пересматриваемое

Банком и применимое к настоящему Соглашению согласно таким инструкциям), для финансирования правомочных расходов согласно таблице, приведенной в пункте 2 ниже.

2. В таблице ниже указаны категории правомочных расходов, которые могут быть профинансированы из средств Займа ("Категория"), выделяемые суммы Займа по каждой Категории и процентная доля расходов, подлежащая финансированию в качестве правомочных расходов по каждой Категории.

Категория	Выделяемая сумма займа (выраженная в долларах США)	Доля расходов, подлежащая финансированию (исключая налоги)
(1) Товары, неконсультационные услуги, услуги консультантов и обучение для компонента 1 проекта	11453568	85%
(2) Товары, неконсультационные услуги, услуги консультантов и обучение для 2, 3 и 4 компонентов проекта	28546432	100%
ОБЩАЯ СУММА	40000000	

В. Условия снятия; период снятия

1. Независимо от положений части А данного раздела средства не должны сниматься:

- (a) со счета Займа до тех пор, пока Банк не получит полную сумму Единовременной комиссии;
- (b) по платежам, совершенным до даты настоящего Соглашения.

2. Дата закрытия Займа – 30 июня 2020 года.

Приложение к ДОПОЛНЕНИЮ 2

Процедуры закупок, которые будут использоваться при проведении национальных конкурсных торгов, будут процедурами проведения конкурсных торгов, изложенными в Законе Республики Казахстан от 21 июля 2007 года № 303-III "О государственных закупках" с изменениями, внесенными Законом Республики Казахстан от 29 сентября 2014 № 239-V; однако при условии, что такие процедуры будут проводиться в соответствии с положениями раздела I и пунктов 3.3 и 3.4 Руководства по закупкам и следующими дополнительными положениями:

(a) Правомочность: правомочность участников торгов на участие в процессе закупок и заключение контракта, финансируемого Банком, будут определяться в соответствии с разделом I Руководства по закупкам; соответственно, никакой участник торгов или потенциальный участник торгов не могут быть объявлены неправомочными для заключения контрактов, финансируемых Банком, по иным причинам, кроме тех,

которые указаны в разделе I Руководства по закупкам. Иностранным участникам торгов разрешается участвовать в процедурах НКТ, и они не обязаны вступать в партнерские отношения с местными участниками торгов, чтобы участвовать в процессе закупок.

(b) Регистрация: конкурсные торги не должны ограничиваться предварительно зарегистрированными фирмами, а также не требуется, чтобы иностранные участники торгов регистрировались в местных органах власти в качестве условия подачи конкурсных заявок.

(c) Преференции: никакие преференции, какого бы то ни было вида не должны применяться при оценке конкурсных заявок на основе гражданства участника торгов; происхождения товаров, услуг или рабочей силы; местного содержания; доли местной собственности; и/или любых других программ преференций.

(d) Конкурсная документация: организации, осуществляющие закупки, должны использовать соответствующий типовой пакет конкурсной документации, включая положения контрактов, приемлемые для Банка.

(e) Сметные затраты: сметные затраты являются конфиденциальной информацией и не должны раскрываться потенциальным участникам торгов.

(f) Срок действия конкурсной заявки: продление срока действия конкурсных заявок, если это связано с исключительными обстоятельствами, может быть затребовано в письменной форме от всех участников торгов до окончания срока действия заявок и на минимальный период, необходимый для завершения оценки или присуждения контракта, при условии, что такое продление будет охватывать только минимальный период, необходимый для завершения оценки и/или присуждения контракта, и не должно превышать четырех (4) недель. Никакие дополнительные продления не должны запрашиваться без предварительного письменного согласия Банка.

(g) Подача и вскрытие конкурсных заявок: потенциальным участникам торгов будет предоставлено не менее тридцати (30) дней с даты публикации приглашения к участию в конкурсных торгах или готовности конкурсной документации в зависимости от того, какое из указанных событий наступит позднее, чтобы подготовить и подать конкурсные заявки. Вскрытие заявок производится публично, непосредственно после наступления окончательного срока их подачи. Копия протокола вскрытия конкурсных заявок должна быть сразу же предоставлена всем участникам торгов, которые подали конкурсные заявки, и Банку в отношении контрактов, подлежащих предварительному рассмотрению Банком.

(h) Квалификация: квалификационные критерии должны быть четко указаны в конкурсной документации. Все критерии, указанные там, и только эти указанные критерии, должны использоваться для определения квалификации участника торгов. Квалификация должна оцениваться по методу "прошел или не прошел", при этом не должны использоваться никакие баллы. Такие оценки должны полностью

основываться на возможностях и ресурсах участника торгов или потенциального участника торгов, необходимых для эффективного выполнения контракта с учетом объективных и измеримых факторов, включая: (i) наличие соответствующего общего и специфического опыта и удовлетворительного послужного списка успешного выполнения подобных контрактов за определенный период; (ii) финансовое положение ; и в зависимости от обстоятельств (iii) наличие строительных и/или производственных мощностей.

(i) Процедуры предварительной квалификации и документы, удовлетворительные для Банка, должны использоваться для контрактов на выполнение больших, сложных и /или специализированных работ. Проверка информации, на основании которой участник торгов прошел предварительную квалификацию, включая текущие обязательства и возможности участника торгов относительно персонала и оборудования, должна проводиться во время присуждения контракта.

(j) В тех случаях, когда предварительная квалификация не используется, квалификация участника торгов, который представлен к присуждению контракта, будет оцениваться в процессе постквалификации с применением критериев квалификации, указанных в конкурсной документации.

(k) Оценка конкурсных заявок: критерии оценки должны быть четко указаны в конкурсной документации. Оценка конкурсных заявок должна производиться в строгом соответствии с количественно измеримыми критериями, заявленными в конкурсной документации. Другие критерии оценки, кроме цены, должны определяться количественно в денежном выражении. Не должны использоваться баллы и метод крайних значений, при этом никакие минимальные баллы или проценты не должны применяться для определения важности цены при оценке конкурсных заявок. Участники торгов не должны отстраняться на основании незначительных, несущественных отклонений. Организатор торгов может запросить у участников торгов разъяснения, необходимые для оценки их конкурсных заявок, но он не может просить или разрешать участникам торгов изменять суть или цену своих конкурсных заявок после вскрытия конкурсных заявок.

(l) Контракты должны присуждаться квалифицированному участнику торгов, конкурсная заявка которого: (i) в основном отвечает требованиям конкурсной документации; и (ii) и предлагает наименьшую оценочную стоимость. Не должны вестись никакие переговоры относительно цены или сути конкурсной заявки.

(m) Отклонение и повторная подача конкурсных заявок: никакие конкурсные заявки не должны отклоняться только потому, что их цена ниже или превышает оценочную стоимость, выходит за пределы диапазона или за рамки предельных значений стоимости конкурсных заявок. Все конкурсные заявки (включая случаи, когда

получено менее двух конкурсных заявок) не должны отклоняться, процесс закупок не должен отменяться, и приглашение к подаче новых конкурсных заявок не должно публиковаться без предварительного письменного согласия Банка.

(n) Гарантии: гарантии конкурсных заявок и исполнения контрактов должны представляться в формате и иметь необходимый срок действия, указанный в конкурсной документации. При необходимости обеспечение конкурсной заявки может быть выражено в виде фиксированной суммы и не должно превышать двух процентов (2%) сметной стоимости контракта. Никакие авансовые платежи не должны производиться подрядчикам без наличия соответствующей гарантии авансового платежа.

(o) Конфиденциальность: процесс оценки конкурсных заявок должен быть конфиденциальным до публикации информации о присуждении контракта.

(p) Системы электронных торгов: могут использоваться системы электронных закупок при условии, что Банк удовлетворен параметрами систем, при этом, среди прочего, система должна быть безопасной и поддерживать целостность, конфиденциальность и аутентичность поданных конкурсных заявок.

(q) Мошенничество и коррупция: в соответствии с Руководством по закупкам, вся конкурсная документация и контракты должны включать положения политики Банка по применению санкций к фирмам или лицам, уличенным в мошеннической и/или коррупционной деятельности, как определено в Руководстве по закупкам.

(r) Права в отношении проведения проверок и аудитов: в соответствии с Руководством по закупкам каждый пакет конкурсной документации и каждый контракт, финансируемый за счет средств Займа, должен содержать положения о том, что участники торгов, поставщики и подрядчики, а также их субподрядчики, агенты, сотрудники, консультанты, провайдеры услуг или поставщики разрешат Банку проверять свои счета, учетную и другую документацию, относящуюся к подаче конкурсных заявок и исполнению контрактов, а также допускать аудиторов, назначенных Банком, к проведению аудита счетов и учетной документации. Действия, направленные на создание существенных трудностей в применении Банком своих прав при проведении проверок и аудита, предусмотренных в Руководстве по закупкам, являются препятствующей практикой согласно определению указанного Руководства.

(s) Публикация информации о присуждении контрактов: организатор торгов должен опубликовать следующую информацию о присуждении контрактов на бесплатном веб-сайте с открытым доступом или использованием других средств публикации, приемлемых для Банка: (a) наименование каждого участника конкурса, который подал заявку; (b) цены конкурсных заявок, которые были оглашены во время вскрытия конвертов с конкурсными заявками; (c) наименования участников и оценочную стоимость каждой конкурсной заявки, которая проходила оценку; (d) наименования участников торгов, заявки которых были отклонены, и причины отклонения этих

заявок; (е) наименование победителя торгов и предложенная им цена, а также продолжительность и краткий обзор охвата присужденного контракта.

ДОПОЛНЕНИЕ 3

График Погашения

1. Ниже в таблице указаны даты платежей в погашение основного Займа и процент от общей основной суммы Займа, выплачиваемого на каждую дату погашения основного долга ("Очередной платеж"). Если средства Займа будут полностью сняты на первую дату платежа в погашение основного Займа, основная сумма Займа, подлежащая погашению Заемщиком на каждую дату платежа в погашение основного Займа, определяется Банком путем умножения: (а) суммы Займа, снятой на первую дату платежа в погашение основного Займа; (б) очередной платеж для каждой даты платежа в погашение основного Займа, такая сумма погашения будет корректироваться по мере необходимости для вычета сумм, указанных в пункте 4 настоящего графика, и к которым применяется конвертация валюты.

Дата платежа в погашение основного Займа	Очередной платеж (в процентах)
Каждое 15 мая и 15 ноября, начиная с 15 мая 2020 года до 15 мая 2031 года	4.17 %
15 ноября 2031 года	4.09 %

2. Если средства Займа не будут полностью сняты до первой даты платежа в погашение основного Займа, основная сумма Займа, подлежащая погашению Заемщиком на каждую дату платежа в погашение основного Займа, определяется следующим образом:

(а) В той степени, в которой любые средства Займа были сняты на первую дату платежа в погашение основного Займа, Заемщик должен погасить сумму Займа, снятую на такую дату в соответствии с пунктом 1 настоящего Графика.

(б) Любые суммы, снятые после первой даты платежа в погашение основного Займа, должны погашаться на каждую дату платежа в погашение основного Займа, после даты такого снятия в суммах, определенных Банком путем умножения сумм каждого такого снятия на долю, числителем которых является изначальный Очередной платеж, указанный в таблице в пункте 1 настоящего Графика для погашения основного долга Займа ("Изначальный очередной платеж") и, знаменателем которых является сумма всех оставшихся Изначальных очередных платежей для дат платежей в погашение основного Займа, приходящихся на или после такой даты, такие суммы, подлежащие погашению будут корректироваться по мере необходимости, с целью вычета сумм, указанных в пункте 4 настоящего Графика, и к которым применяется Конвертация валюты.

3. (а) Суммы Займа, снятые в течение двух календарных месяцев до любой даты погашения основного долга, исключительно для целей расчета сумм основного долга, подлежащих выплате на любую дату погашения основного долга, будут считаться снятыми и непогашенными на вторую дату погашения основного долга после даты снятия и будут подлежать погашению на каждую дату погашения основного долга начиная со второй даты погашения основного долга после даты снятия.

(б) Несмотря на положения подпункта (а) настоящего пункта, если в любое время Банк примет систему даты выставления счета, при которой счета выписываются на или после соответствующей даты платежа в погашение основного Займа, положения такого подпункта больше не будут применяться к любым снятиям после принятия такой системы выставления счетов.

4. Независимо от положений пунктов 1 по 2 настоящего Графика, в случае Конверсии Валюты всей или какой-либо части Снятой суммы Займа в утвержденную валюту сумма, конвертированная таким образом в утвержденную валюту, которая подлежит погашению на любую дату платежа в погашение основного Займа, наступающую в течение Периода конвертации, должна быть определена Банком путем умножения такой суммы в валюте ее деноминации непосредственно перед Конвертацией на или: (i) обменный курс, который отражает суммы основного долга в утвержденной валюте, подлежащие выплате Банком в рамках валютных хеджевых сделок, относящихся к Конвертации; или на (ii) валютный компонент экранной ставки, если Банк примет соответствующее решение согласно Руководству по конвертации.

5. Если Снятые средства Займа номинированы в более чем одной Валютах займа, положения настоящего дополнения применяются отдельно к сумме, выраженной в каждой Валюте займа, чтобы было возможно разработать отдельный График Погашения для каждой из таких сумм.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Раздел I. Определения

1. "Руководство по противодействию коррупции" означает "Руководство по профилактике и борьбе с мошенничеством и коррупцией в Проектах, финансируемых из средств займов МБРР и кредитов и грантов МАР" от 15 октября 2006 года с изменениями и в редакции от января 2011 года.

2. "Сеть бизнес консультантов" означает сеть Бизнес Консультантов, нанятых Заемщиком через МНЭ, для предоставления бесплатных услуг МСП на территории Заемщика.

3. "Категория" означает категорию, указанную в таблице в разделе IV дополнения 2 к настоящему Соглашению.

4. "Руководство по консультантам" означает "Руководство по отбору и найму Консультантов в рамках займов МБРР, кредитов и грантов МАР, предоставляемых заемщикам Всемирного банка от января 2011 года (с изменениями и дополнениями от июля 2014 года).

5. "Общие условия" означают "Общие условия для займов Международного банка реконструкции и развития" от 12 марта 2012 года с модификациями, предусмотренными в разделе II настоящего Приложения.

6. "МНЭ" означает Министерство национальной экономики Заемщика или любого его правопреемника.

7. "Эксплуатационные расходы" означают разумные и необходимые расходы для реализации, управления, координации, мониторинга и оценки Проекта, утвержденные Банком на основании полугодовых бюджетов, приемлемых для Банка, и включая, *среди прочего*, расходы на: (i) коммунальные услуги и связь; (ii) организацию семинаров; (iii) расходные канцелярские товары; (iv) взаимодействие со СМИ и рекламу, печать и публикации; (v) устный и письменный перевод; (vi) банковские сборы; и (vii) аренду и заправку автомобиля. Эксплуатационные расходы не включают заработную плату или пособия госслужащим Заемщика.

8. "Руководство по реализации Проекта" означает руководство, подготовленное и принятое Заемщиком, через МНЭ, приемлемое для Банка, в котором, среди прочего, описаны оперативные и административные процедуры в отношении подготовки, утверждения, обработки, финансирования, реализации и надзора за Проектом, включая руководство по финансовому управлению и консультационную программу для МСП согласно компоненту 1 Проекта.

9. "Руководство по закупкам" означает "Руководство по закупкам товаров, работ и неконсультационных услуг по займам МБРР, кредитам и грантам МАР заемщиками Всемирного Банка" от января 2011 года (с изменениями и дополнениями от июля 2014 г.).

10. "План закупок" означает план закупок Заемщика для Проекта от 21 января 2015 года, указанный в параграфах 1.18 Руководства по закупкам и 1.25 Руководства по отбору и найму консультантов. Он будет периодически обновляться в соответствии с положениями указанных пунктов.

11. "Группа реализации проекта" или "ГРП" означает группу, соответствующую разделу I части А пункта 1 дополнения 2 к Соглашению.

12. "Комиссия по реализации проекта" или "КРП" означает Комиссию по реализации проекта в соответствии с разделом I части А пункта 2 дополнения 2 к Соглашению.

13. "МСП" означает малые и средние предприятия, осуществляющие деятельность на территории Заемщика.

14. "Обучение" означает расходы (кроме расходов на консультационные услуги), понесенные в рамках Проекта и одобренные Банком на основе полугодовых планов обучения и обучающих поездок, приемлемых для Банка, включая разумные и необходимые поездки внутри страны и за рубежом, расходы на получение виз, понесенные участниками обучающих семинаров, в том числе проживание, питание, суточные внутри страны и за рубежом, согласно нормам Заемщика, расходы на регистрацию, оплату за обучение, оплату фасилитаторам, мелкие организационные расходы (включая стоимость канцелярских товаров, раздаточных и обучающих материалов), расходы на письменный и устный перевод, стоимость аренды помещения и прочие расходы, напрямую связанные с проведением обучающих семинаров и обучающих поездок.

Раздел II. Изменения в Общих Условиях

Настоящим в Общие Условия вносятся следующие изменения:

1. В содержании ссылки на разделы, их названия и нумерация меняются для отражения изменений, предусмотренных ниже.

2. В раздел 3.01. (Единовременная комиссия) вносится следующее изменение:

"Раздел 3.01. Единовременная комиссия; Комиссия за резервирование

(a) Заемщик уплачивает Банку Единовременную комиссию в отношении суммы Займа по ставке, предусмотренной в Соглашении о займе ("Единовременная комиссия").

(b) Заемщик уплачивает Банку комиссию за резервирование в отношении неснятого остатка Займа по ставке, предусмотренной в Соглашении о займе ("Комиссия за резервирование"). Комиссия за резервирование начисляется с даты по истечении 60 дней после даты Соглашения о займе по соответствующие даты, когда суммы снимаются Заемщиком со счета займа или аннулируются. Комиссия за резервирование подлежит уплате на полугодовой основе в конце каждого периода на каждую дату платежа".

3. В Приложении "Определения" все соответствующие ссылки на номера разделов и пунктов изменяются по мере необходимости для отражения изменений, предусмотренных в пункте 2 выше.

4. В приложение вносится изменение путем включения нового пункта 19 со следующим определением "Комиссии за резервирование" с соответствующим изменением нумерации всех последующих пунктов:

"19. "Комиссия за резервирование" означает комиссию за резервирование, предусмотренную в Соглашении о займе для целей раздела 3.01(b)".

5. В перенумерованном пункте 49 (первоначально пункт 48) приложения определение "Единовременная комиссия" изменено путем замены ссылки с раздела 3.01 на раздел 3.01 (а).

6. В перенумерованном пункте 68 (первоначально пункт 67) приложения определение термина "Платеж по займу" изменено следующим образом:

"68. Платеж по Займу" означает любую сумму, подлежащую уплате Сторонами Займа Банку в соответствии с юридическими соглашениями или настоящими общими условиями, включая (но не ограничиваясь) какую-либо сумму снятых средств Займа, вознаграждения, Единовременной комиссии, Комиссии за резервирование, процентной ставки за просроченный платеж (если таковой имеются), какой-либо штраф за досрочное погашение, какой-либо операционный сбор за конвертацию или досрочное прекращение конвертации, плату за фиксацию переменного спреда (если таковая имеется), какую-либо премию, подлежащую уплате после установления фиксированного верхнего или нижнего предела процентной ставки и любые расходы, связанные с изменением условий, подлежащие оплате Заемщиком".

7. В перенумерованном пункте 73 (первоначально пункт 72) приложения определение "Даты платежа" изменено путем удаления слова "является" и вставки слов "и Комиссии за резервирование" после слова "процент".

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (Проект повышения конкурентоспособности малых и средних предприятий) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, совершенного 20 июля 2015 года в Астане.

Руководитель Управления
редактирования и лингвистической
экспертизы документов
Департамента документооборота
Министерства финансов
Республики Казахстан

Б. Ахметжанова